

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of The Study

Translating songs can be difficult for a translator because he must be truthful to the source text while adjusting the song's key tools to the source text. The process of translating the meaning of a text into a foreign language in line with the author's desires is defined by Newmark (1988). Thus, translation becomes an important bridge for worldwide communication. Through translation people in one language can understand other works that are created in different languages. Translators must use particular techniques or approaches to convey the meaning of the source text (ST) in translation. Translators must use particular techniques or approaches to convey the meaning of the source text (ST) in translation. There are a few factors to bear in mind while translating text from a source language (SL) to a target language (TL). Lyrics translation is difficult since it necessitates the translator's selection of words that match the tone, rhythm, and music, as well as knowledge of the song phrase's length. 2004 (George). Lyrics are written like poems, and the principles related to poetry and translation can be considered useful references for translating songs. Poetry is written mainly to reveal the poet's psychological state or reaction to the situation encountered by the poet, rather than to inform or tell the situation.

The translator, mastery of translation methods (including those commonly used in translation services or translation services) is very important. As a result, during the translation process, translators must learn the procedures and methodologies utilized to translate words, phrases, and sentences. Because this method will assist translators in creating language that is more accurate and consistent with the original source. Auli'i Cravalho's song How Far I'll Go Song contains the words in this scenario. there are interesting

things to analyze; because the song lyrics are translated and sung in a different language without changing the original text. There are characteristics in the lyrics of the song, as though brief, personal involving results and emotional feelings that the lyrics are about two relationships. The natural form of lyrics is subjective relationship between music and intersubjective performance. The process of translation death and the meaning of equivalence between the source language (SL) and the target language (TL) are investigated in this thesis, according to Peter Nemark's theory and Eugene A. Nida and Taber's theory.

B. Research Question

This study analyzes the following issue, which is based on the study's background:

1. What translation procedures were used to translate the lyric of the song *How Far I'll Go* to the song lyric *Seberapa Jauh Ku Melangkah*?
2. In translation, what forms of meaning equivalence are used in the song lyric *How Far I'll Go* to the song lyric *Seberapa Jauh Ku Melangkah*?
3. What does the meaning equivalence signify when it comes to the message of the Source Text?

C. The Objectives of Study

There are three objectives in this research. It can be described as follows:

1. To investigate the translation methodologies employed in the song lyric translation of Auli'i Cravalho.
2. To examine the meaning equivalence between the song lyric *How Far I'll Go* and the song lyric *Seberapa Jauh Ku Melangkah*.
3. To investigate the many sorts of meaning equivalence employed in the translation of the song lyric *How Far I'll Go* in to the song lyric *Seberapa Jauh Ku Melangkah*.

D. Significance of The Study

There are several objectives and benefits of this research as follows:

1. Theoretical Benefits

This study adds to the body of knowledge and resources available to people interested in translation studies, particularly in terms of translation procedures and quality assessment in song lyrics translation.

2. Practical Benefits

This study can benefit those who are interested in song lyrics translation, as well as researchers who want to learn more about translation methodologies and how to measure the quality of song lyric translation.